

Школьный этап Всероссийской олимпиады по литературе
Ключи и критерии оценивания
9 класс
2023-2024 учебный год

№ задания	1	2	Сумма
Макс. балл	35	4	75

Задание 1. [35 баллов] ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.

1. Оригинал – стихотворение А.С. Пушкина [1 балл] «Зимний вечер» [2 балла]:

Буря мглою небо кроет,
Вихри снежные крутя:
То, как зверь, она завоет,
То заплачет, как дитя,
То по кровле обветшалай
Вдруг соломой зашумит,
То, как путник запоздалый,
К нам в окошко застучит.

Наша ветхая лачужка
И печальна, и темна:
Что же ты, моя старушка,
Приумолкла у окна?
Или бури завываньем
Ты, мой друг, утомлена,
Или дремлешь под жужжаньем
Своего веретена?

За точное воспроизведение фрагмента – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания, – минус 1 балл.

2.

оригинал	«перевод»
12 строк	11 строк
4-стопный ямб	4- и 3-стопный анапест
перекрёстная рифмовка	парная и перекрёстная рифмовка
дом покрыт соломой	дом покрыт черепицей
дом не разрушается	«валятся части строения»
старушка-няня молчит у окна	«бабка» глядит в окно

Возможны и другие названные отличия, по 2 балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.

3. Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 4 балла – «тройке», 8 баллов – «четвёрке» и 12 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 6 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

Критерии оценивания	Баллы
Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические). Шкала оценок: 0 – 4 – 8 – 12	до 12 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 1 – 2 – 3	до 3 баллов
Всего	15 баллов

Для экспертов. «Перевод» неудачен и стилистически, и лексически, и ритмически. Замена размера влечёт за собой уменьшение числа строк; пушкинские восьмистишия рассыпаются. Единая рифмовка также не выдержана. Совершенно исчезло настроение оригинала – тихая грусть «зимним вечером» во время метели; в «переводе» свирепствует стихия «урагана», разрушающего дом. Под стать и стилистика: в оригинале «путник... застучит», а в «переводе» «турист дубасит бесстыже». Лексика перевода не соответствует оригиналу, много лишних слов, а те, что на месте, не соответствуют стилистике оригинала: «турист», «бабка».

Примечание. Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

Задание 2. [40 баллов] ЦЕЛОСТНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА.

Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 5 баллов – «тройке», 10 баллов – «четвёрке» и 15 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 8 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

Критерии оценивания	Баллы
Целостность проведённого анализа в единстве формы и содержания; наличие/отсутствие ошибок в понимании текста. Шкала оценок: 0 – 5 – 10 – 15	15
Общая логика и композиция текста, его стилистическая однородность. Шкала оценок: 0 – 3 – 7 – 10	10
Обращение к тексту для доказательств, уместность цитирования, использование литературоведческих терминов. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	5
Историко-культурный контекст, наличие/отсутствие ошибок в фоновом материале. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	5
Наличие/отсутствие речевых, грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка	5

материала).	
Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	
<i>Максимальный балл</i>	40